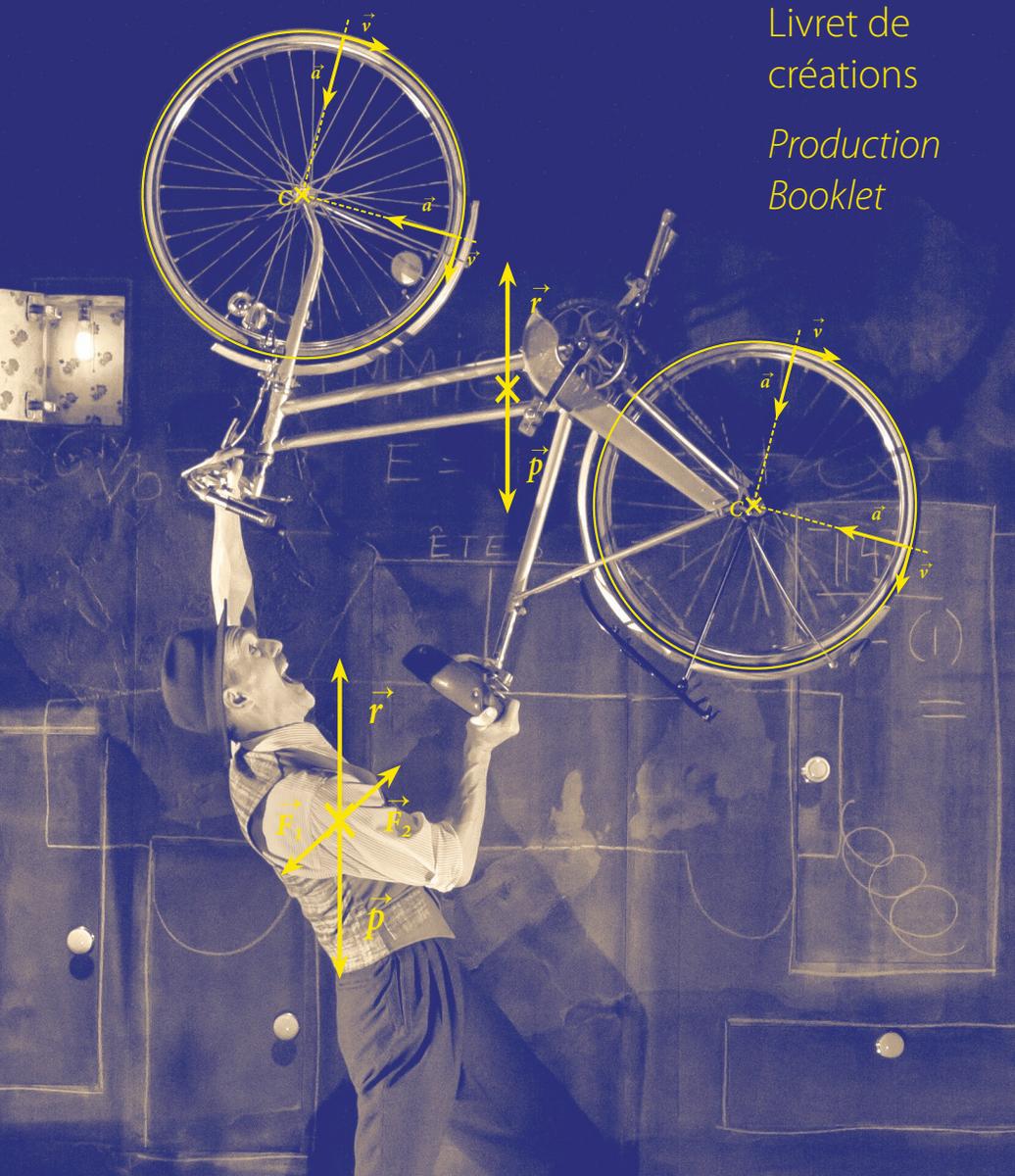


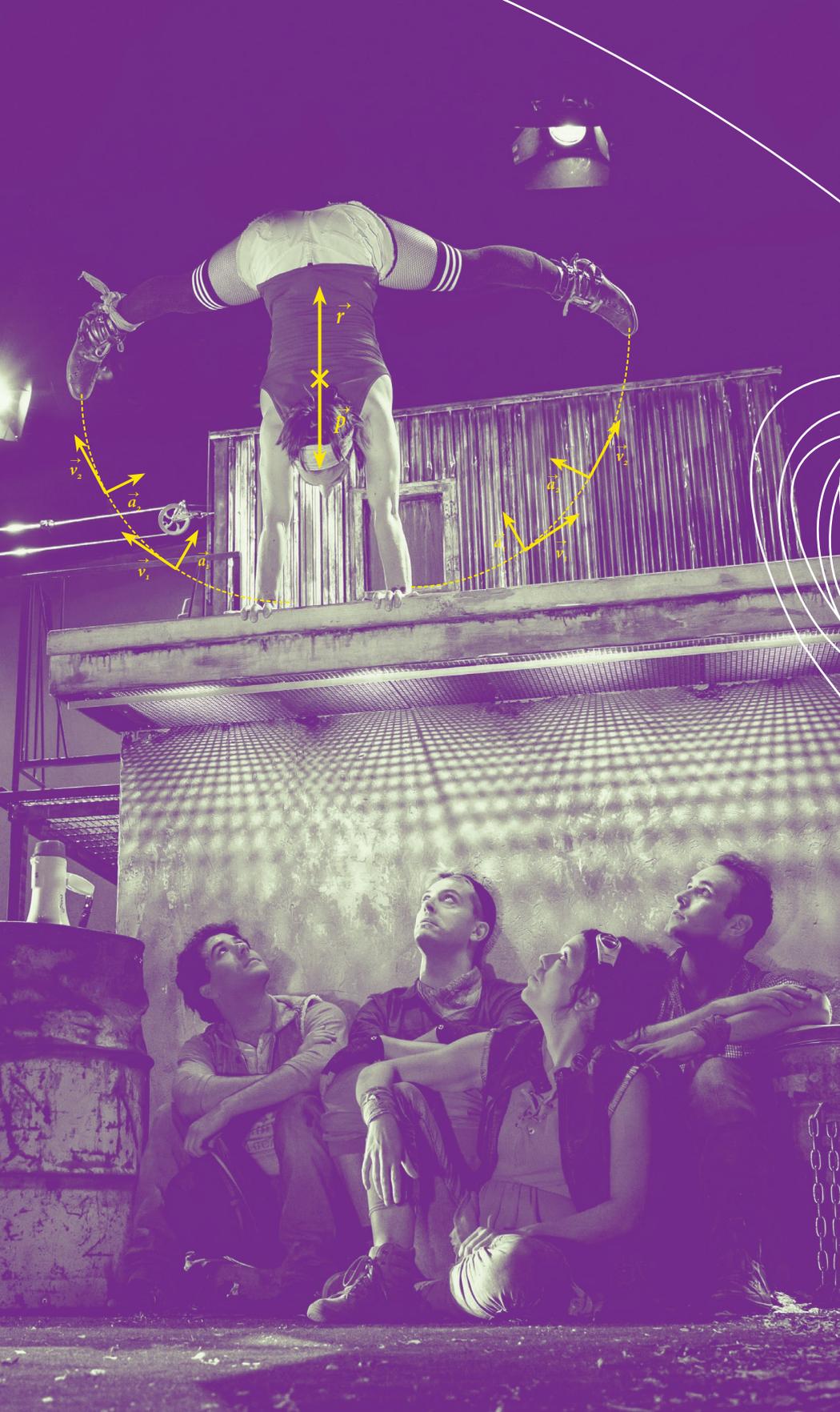
# Dynamo

Théâtre

Livret de  
créations

Production  
Booklet





## L'art du mouvement et du jeu

Dès sa fondation en 1981, DynamO Théâtre s'inscrit dans le courant d'inventer, de penser et de vivre le théâtre différemment. Précurseur d'une nouvelle forme théâtrale, le Théâtre de mouvement acrobatique, la compagnie contribue indéniablement au renouvellement de la pratique en théâtre jeune public. D'un côté, le corps en mouvement est à la fois objet de recherche et outil de travail, de l'autre, le jeu clownesque explore l'humanité et la fragilité des sentiments et des émotions.

Chez DynamO Théâtre, le processus de création s'élabore à même le plateau, à partir de l'espace scénographique et l'écriture scénique, toujours en évolution, se raffine, s'affirme à chaque nouvelle production.

Nous vous présentons ici les 3 plus récentes créations de la compagnie:

**Et si Roméo et Juliette...** est issue de ce désir longtemps souhaité de convier Shakespeare chez DynamO Théâtre. Amour passionnel, haine et vengeance s'entremêleront sous forme de Théâtre de mouvement acrobatique.

**Immigrant de l'intérieur** est un spectacle inventif alliant théâtre, musique et projections d'images, portant sur l'ouverture à l'autre, la résilience et la fraternité humaine.

**Nous sommes 1000 en équilibre fragile** propose un parcours endiablé sur une musique électrisante dans une ruelle qui devient le lieu de tous les possibles.

Moteur de création, DynamO Théâtre persiste dans la poésie du mouvement et la vivacité du jeu.

## The art of movement and acting

Back in its early days in 1981, DynamO Théâtre was part of a movement that sought to imagine, design and produce theatre differently. As the originator of a new artistic form – Theatre of Acrobatic Movement – DynamO Théâtre still is contributing in its own way to the renewal of theatre for young audiences. On the one hand, body movement is considered both an object of study and a tool while on the other, clowning explores the human and fragile nature of emotions and feelings.

DynamO Théâtre believes that the creative process develops in the rehearsal space based on the set design. The playwriting needs to keep evolving and reaffirm itself with every production.

Here are the company's 3 most recent original productions:

**What if Romeo & Juliet...** comes out of a long-standing wish to welcome Shakespeare into the world of DynamO Théâtre. The Theatre of Acrobatic Movement production will blend passionate love, hatred and revenge.

**Inner Migrant** is an inventive production that combines theatre, music and image projections while addressing openness to others, resiliency and human solidarity.

**Edgewalkers** is a production that showcases a crazy Parkour course to rousing music. The backstreet becomes the place where everything is possible.

DynamO Théâtre's creative fuel is anchored in the poetry of movement and the power of acting.



# Et si Roméo et Juliette...

Il m'est né un prodigieux amour,  
puisque j'aime mon ennemi exécré.

## What if Romeo and Juliet...

*Prodigious birth of love it is to me,  
That I must love a loathed enemy.*

Le spectacle plonge dans l'univers de Shakespeare et revisite, sous la forme singulière du Théâtre de **mouvement acrobatique**, cette magnifique et percutante histoire d'un grand malheur engendré par la haine entre deux familles.

De cette œuvre maintes fois racontée, peut-on en imaginer une autre issue ? Et si était pris le parti de changer le cours de cette histoire et de **déposer les armes** ?

**CARACTÉRISTIQUES** THÉÂTRE, SHAKESPEARE, RÉPERTOIRE, CLASSIQUE, COMBAT À L'ÉPÉE, ÉDUCATION PHYSIQUE.

Cahier d'accompagnement + ateliers de médiation disponibles

*The production delves into the Shakespearean world. Through the unique form of Theatre of **Acrobatic Movement**, the production revisits the magnificently gripping account and terrible misfortunes brought on by a bitter hatred between 2 families.*

*Could an alternate ending be imagined for the famed story? What if it led to the characters **laying down their weapons**?*

**CURRICULUM** THEATRE, WILLIAM SHAKESPEARE, REPERTORY, SWORD FIGHTING, PHYSICAL EDUCATION.

Guidebook + mediation workshops available

### CRÉATEURS / DESIGNERS

**Ideation et mise en scène / Ideator and Director** Jackie Gosselin

**Dramaturgie / Dramaturg** Kim Selody

**Scénographie et costumes / Set and Costume Designer** Pierre-Étienne Locas

**Lumières / Lighting Designer** Martin Sirois

**Conception des combats / Fight Designer** Jean-François Gagnon

### Mouvements acrobatiques / Acrobatic Movement

Hugues Sarra-Bournet

**Musique et environnement sonore / Composer and Soundscape Designer** Pierre Guy Blanchard

**Équipe de création / Creative Team** Rosalie Dell'Aniello, Marie Fannie Guay, Marc-André Poliquin, Dominic St-Laurent

**Collaboration à la production / Production collaboration** Josée Fontaine Rubi

● **DURÉE / RUNNING TIME**  
55 minutes

▲ **JAUGE / CAPACITY**  
350

■ **ESPACE REQUIS / STAGE AREA REQUIRED**

Largeur / width  
7.3m (24')

Profondeur / depth  
7.3m (24')

Hauteur libre / height (overhead clearance)  
4.9m (16')



# Immigrant de l'intérieur

Qu'as-tu à dire aujourd'hui ?

## Inner Migrant

What have you to share today?

À partir de  
8 ans  
8 years and up

Un comédien s'imagine être dans la peau d'un **immigrant portugais**. Accompagné d'un musicien, il racontera en mouvements, en mots et en musique des parcelles de la vie d'Antonio, cet homme qui, chaque matin, doit se rendre au bureau de l'immigration pour tenter d'obtenir ses papiers de résident. Tendre et amusante, cette histoire en partie inventée repose sur ces tensions que crée le **rêve d'une vie meilleure** par opposition à la nostalgie de tout ce qu'on doit laisser derrière soi.

An actor slips into the shoes of a **Portuguese immigrant** and takes the stage with a musician. Through movements, words and music he will be re-telling parts of Antonio's life. Interspersed with appointments at the immigration office where Antonio must show up to try and get his residency papers, this sensitive, entertaining and partly fictional account is based on people being torn between the **hopes for a better life** and the regrets about everything left behind.

**CURRICULUM** THEATRE, MUSIC, PUPPETEERING, VIDEO, MIGRATION, WELCOMING OTHERS.

Guidebook + mediation workshops available

**CARACTÉRISTIQUES** THÉÂTRE, MUSIQUE, CASTELET, MARIONNETTES, VIDÉO, MIGRATION, ACCUEIL DE L'AUTRE.

Cahier d'accompagnement + ateliers de médiation disponibles

### CRÉATEURS / DESIGNERS

**Texte / Writer** Nicolas Brites, Jackie Gosselin, Yves Simard

**Mise en scène / Director** Jackie Gosselin

**Conseils dramaturgiques / Dramaturg** David Paquet

**Interprétation / Performer** Yves Simard

**Musique / Music** Francis Guérard

**Direction de production et assistance à la mise en scène / Production Manager and Assistant Director** Josée Fontaine Rubi

**Scénographie, costumes et accessoires / Set, Costume and Prop Designer** Marjolaine Provençal

**Lumière / Lighting Designer** Julie Basse

**Images et vidéos / Images and Video** Pierre-Luc Schetagne

**Chorégraphie / Choreographer** Johanne Madore

**Maquillages / Makeup** Suzanne Trépanier

● **DURÉE / RUNNING TIME**  
55 minutes

▲ **JAUGE / CAPACITY**  
300

■ **ESPACE REQUIS / STAGE AREA REQUIRED**

Largeur / width  
7.3m (24')

Profondeur / depth  
7m (23')

Hauteur libre / height  
(overhead clearance)  
4.5m (15')



# Nous sommes 1000 en équilibre fragile

À partir de **10** ans  
years and up

À la fin du parcours, nous pourrons voler... Enfin!

## Edgewalkers

*At the end of the ride, we'll finally be able to soar!*

Alliant **parkour, slam** et **danse de rue**, ce spectacle électrisant ouvre une brèche dans les ruelles de notre enfance, ce refuge où les jeunes refont le monde avec quelques bouts de ferraille. Dans cette ruelle se tiennent quatre amis ; l'**arrivée d'un nouveau venu** déstabilisera et fragilisera leurs relations. Ils seront alors confrontés à la complexité du milieu familial dans lequel ils grandissent et s'efforcent de se construire.

*Incorporating **Parkour, slamming** and **street-dance** techniques, this dazzling production delves into the backstreets of our childhood, where kids can rebuild their world with a few bits of scrap. Four friends usually hang out in the backstreet, but a **newcomer** will unnerve them and stir up their rapport. The kids will have to confront the complex nature of family relationships as each one is growing up and trying to develop his/her own self.*

**CARACTÉRISTIQUES** THÉÂTRE, MUSIQUE, SLAM, PARKOUR, DANSE, ÉCRITURE, POÉSIE, RELATIONS INTERPERSONNELLES, DÉPASSEMENT DE SOI, ÉDUCATION PHYSIQUE.

**CURRICULUM** THEATRE, MUSIC, SLAMMING, PARKOUR, DANCE, WRITING, POETRY, INTERPERSONAL RELATIONSHIPS, EXCELLING, PHYSICAL EDUCATION.

Cahier d'accompagnement + ateliers de médiation disponibles

Guidebook + mediation workshops available

### CRÉATEURS / DESIGNERS

**Ideation et mise en scène / Ideator and Director** Robert Dion

**Texte / Writer** Francis Monty

**Direction de production et assistance à la mise en scène / Production Manager and Assistant Director** Marjorie Lefebvre

**Scénographie, costumes et accessoires / Set, Costume and Prop Designer** Pierre-Étienne Locas

**Musique et environnement sonore / Composer and Soundscape Designer** Guy Bélanger

**Lumière / Lighting Designer** Luc Prairie

**Maquillages / Makeup** Suzanne Trépanier

**Chorégraphies / Choreographer** Victor Quijada

**Conseiller au parkour / Parkour Advisor** Léon G. Leclerc

**Équipe de création / Creative Team** Marc-André Charron, Frédéric Gosselin, Andréanne Joubert, Frédéric Nadeau, Mélanie Raymond

● **DURÉE / RUNNING TIME**  
60 minutes

▲ **JAUGE / CAPACITY**  
350

■ **ESPACE REQUIS / STAGE AREA REQUIRED**

Largeur / width  
8.5m (28')

Profondeur / depth  
8.35m (28')

Hauteur libre / height (overhead clearance)  
4.9m (16')

## Participation à des festivals internationaux / Invitations to international festivals

Festival Rencontre Théâtre Ados	Laval	Canada	2017
Festival Les Coups de Théâtre	Montréal	Canada	2016
Uijeongbu International Music Theatre Festival	Uijeongbu	Corée du Sud / South Korea	2015
Festival Méliscènes	Auray	France	2013
Festival Teatralia	Madrid	Espagne / Spain	2013
Chicago Humanities Festival	Chicago	États-Unis / United States	2012
Asakura City Children's International Arts Festival	Asakura	Japon / Japan	2010
Lakeside Int'l Children's Theatre & Dance Festival	Nottingham	Royaume-Uni / United Kingdom	2008
Calgary International Children's Festival	Calgary	Canada	2008
Singapore International Festival for Children	Singapore	Singapour / Singapore	2007
Philadelphia International Children's Festival	Philadelphia	États-Unis / United States	2006
Festival À pas contés	Dijon	France	2004
Salisbury International Arts Festival	Salisbury	Royaume-Uni / United Kingdom	2003
Flint Hills International Children's Festival	St-Paul	États-Unis / United States	2003
Vancouver Island International Children's Festival	Nanaimo	Canada	2003
Festival des Arts de Macao	Macao	Chine / China	2003
Formosa International Arts Festival	Taipei	Taiwan	2002
Feria Europea de Teatro para Niños	Gijón	Espagne / Spain	2002
Northern Alberta International Children's Festival	St-Albert	Canada	2001
Dublin Theatre Festival	Dublin	Irlande / Ireland	2000
Festival de Teatro para Niños Telón Abierto	Aguascalientes	Mexique / Mexico	1999
International Istanbul Children's Theatre Festival	Istanbul	Turquie / Turkey	1998
Take Over 97	Adelaide	Australie / Australia	1997
Haifa International Festival for Children and Youth	Haifa	Israël / Israel	1997
Festival Théâtres en Stock	Nevers	France	1996
Jienkyo Festival	Tokyo	Japon / Japan	1995
Xème Festival International de Théâtre de Caracas	Caracas	Venezuela	1995
Int. Theaterfestival Für Kinder Und Jugendliche	Vienne	Autriche / Austria	1995
City of Drama	Manchester	Royaume-Uni / United Kingdom	1994
Vancouver International Children's Festival	Vancouver	Canada	1993
Berner Tanztage (danse)	Berne	Suisse / Switzerland	1993
Arts Festival of Atlanta	Atlanta	États-Unis / United States	1992
Welsh International Children's Theatre	Cardiff	Royaume-Uni / United Kingdom	1992

## Théâtrographie / Plays

<i>Et si Roméo et Juliette...</i>	2017	What if Romeo & Juliet...
<i>Immigrant de l'intérieur</i>	2015	Inner Migrant
<i>Nous sommes 1000 en équilibre fragile</i>	2013	Edgewalkers
<i>Devant moi, le ciel</i>	2011	I on the sky
<i>Le grand méchant loup</i>	2010	The big bad wolf
<i>L'envol de l'ange</i>	2008	Ghosts and ladders
<i>Il était trois fois...</i>	2006	Thrice upon a time...
<i>Faux Départs, spectacle pour clowns de théâtre moi moi moi...</i>	2004	Misstart, a production for stage clowns
<i>Lili</i>	2003	me me me...
<i>L'Écho de la Rivière</i>	2000	Lili
<i>Déséquilibre – Le Défi</i>	1996	Echoes of the River
<i>Dynamotion 2</i>	1991	The Challenge
<i>Dynamotion</i>	1990	Dynamotion 2
<i>Création 858</i>	1989	Dynamotion
<i>Mur-Mur</i>	1988	Création 858
<i>La lune, rien que la lune</i>	1987	Mur-Mur (The Wall)
<i>Création 85</i>	1986	La lune, rien que la lune
<i>Le Tambour Rit (spectacle de rue)</i>	1985	Création 85
<i>Dynamogénique</i>	1984	Le Tambour Rit (street performance)
<i>Circus 82</i>	1983	Dynamogénique
<i>Circus</i>	1982	Circus 82
	1981	Circus

À ce jour, DynamO Théâtre compte **22 créations** et a donné au-delà de **4 400 représentations** dans **28 pays** sur **4 continents** (Amérique, Europe, Asie et Australie) devant plus de **1 500 000 spectateurs**.

To date, DynamO Théâtre created **22 productions** and gave over **4,400 performances** in **28 countries** on **4 continents** (Americas, Europe, Asia and Australia) for **1.5 million spectators**.

**DynamO Théâtre**

911 rue Jean-Talon Est, bureau 131  
Montréal (Québec) CANADA H2R 1V5

T. 514 274-7644  
info@dynamotheatre.qc.ca  
dynamotheatre.qc.ca

Photos Pierre-Luc Schetagne  
Conception graphique Julien Berthier



# Dynamo

Théâtre

Livret de créations  
Production Booklet

